

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА (МИИТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ

 Ю.И. Соколов

«25» мая 2018

Кафедра: Лингвистика

Авторы: Цуканова Лидия Дмитриевна, кандидат педагогических наук, доцент
Мухина Юлия Михайловна

АННОТИРОВАННАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ
ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения:

Очная

Год начала обучения:

2018

Одобрено на заседании

Учебно-методической комиссии

Протокол № 7

«21» мая 2018 г.

Председатель учебно-методической
комиссии



М.В. Ишханян

Одобрено на заседании кафедры

Протокол № 14

«15» мая 2018 г.

Заведующий кафедрой



Л.А. Чернышова

Москва 2018

1. Состав государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в соответствии с решением Ученого совета университета включает в себя:

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» в соответствии с решением Ученого совета университета включает в себя защиту выпускной квалификационной работы бакалавра.

Государственная итоговая аттестация выпускника бакалавриата предназначена для определения практической и теоретической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, установленных государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

Целью государственной итоговой аттестации является выявление:

- а) уровня готовности и способности выпускника бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» осуществлять научно-исследовательскую, проектную, управленческую деятельность по указанному направлению подготовки после окончания обучения;
- б) уровня освоения выпускниками общекультурных и профессиональных компетенций, определенных ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»;
- в) уровня развития личностных качеств, необходимых для осуществления познавательной, коммуникативной и профессиональной деятельности, а также постоянного самосовершенствования в области теории и практики перевода.

2. Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ

1. Особенности перевода устойчивых оборотов категорий вежливости в деловом немецком языке.
2. Язык СМИ и особенности его перевода.
3. Перевод интернациональной лексики.
4. Грамматические трансформации при переводе с английского языка на русский на материале английской научно-технической литературы.
5. Учёт особенности профессиональной языковой картины мира при переводе (на материале британской и американской терминологии в области подвижного состава).
6. Явление омонимии как переводческая проблема.
7. Безэквивалентная лексика и особенности ее перевода.
8. Особенности перевода причастных конструкций в немецких текстах по экономической тематике.
9. Передача модальности перевода.
10. Особенности перевода специальной лексики в области логистики.
11. Особенности перевода инфинитива и инфинитивных конструкций.

12. Специфика перевода метафор (на материале публицистических текстов).
13. Перевод многокомпонентных терминов с английского на русский язык.
14. Понятие «художник» и способы его перевода.
15. Функционально-семантические особенности имен собственных и географических названий и проблемы их перевода на русский язык.
16. Синтаксические функции причастий в английском языке и способы их перевода на русский язык.